



FRANCÉS APLICADO AL CANTO

ENSEÑANZAS PROFESIONALES



PROFESOR

Manuel González

1. Introducción.

El **Real Decreto 1577/2006, de 22 de diciembre**, establece que una de las asignaturas propias de la especialidad de Canto será la de Idiomas aplicados al canto.

El **Decreto 75/2008, de 2 de mayo**, justifica la inclusión de la asignatura detallando que *“puesto que texto y música están indisolublemente unidos desde su origen en la música cantada, también la enseñanza del canto debe incluir una asignatura destinada al aprendizaje de los principales idiomas que son de uso corriente en la música vocal”*. Estos idiomas son el italiano, el alemán, el inglés y en nuestro caso concreto, **el francés**.

Para que el alumno de Canto interprete de manera óptima una obra debe alcanzar, en cuanto al texto se refiere, dos objetivos imprescindibles:

- pronunciar correctamente
- comprender el significado del texto para realizar una interpretación adecuada

Por tanto, la asignatura se centrará, al menos, en dos áreas de trabajo:

- el estudio de la fonética y la fonología (articulación y pronunciación de los fonemas) y de la prosodia (acento, ritmo y entonación), haciendo especial hincapié en las diferencias entre lengua hablada y cantada
- la adquisición de unos conocimientos gramaticales básicos que permitan trabajar con los textos con comodidad, así como de "todos los conocimientos adicionales que puedan adquirirse en relación al idioma y la cultura de la lengua extranjera", pues "pueden ser una ayuda valiosísima a la hora de enriquecer una interpretación" (D 75/2008).

Con el fin de detectar y mantener actualizadas las necesidades de cada alumno al cantar, que no tienen por qué coincidir con las que se le presenten al hablar o al leer, el profesor de francés aplicado al canto deberá establecer una comunicación fluida con el jefe del departamento de Lenguaje musical, Pedro Andrés García y con la profesora de canto, Carmen Lorenzo.

2. Objetivos generales de la asignatura.

A continuación, se enumeran los objetivos, contenidos y criterios de evaluación generales de la asignatura según establece el **Decreto n ° 75/2008, de 2 de mayo para las Enseñanzas Profesionales de Música en la Región de Murcia**.

Objetivos
1) Conocer bien la fonética del idioma francés.
2) Comprender mensajes orales o escritos en francés.
3) Leer, dándoles su cabal sentido y expresión, textos escritos de un nivel adecuado a la capacidad del alumno.
4) Utilizar la lectura de textos con el fin de familiarizarse con los diferentes registros lingüísticos de la lengua cotidiana y de la lengua literaria.
5) Valorar la importancia de la lengua dentro de un texto cantado.
6) Apreiciar la riqueza que suponen las diversas culturas y sus lenguajes, en particular la lengua francesa, concibiendo estos últimos como otras tantas formas posibles de codificar la experiencia y de hacer posibles las relaciones interpersonales.

3. Contenidos

Contenidos
1) Comprensión global de mensajes orales sencillos.
2) Reproducción y producción de mensajes orales.
3) Entrenamiento de las destrezas fonéticas (articulación, emisión correcta, reconocimiento y diferenciación auditiva de los fonemas), pronunciación correcta, aplicación de la fonética cantada, conocimiento de las reglas del sistema fonético-fonológico.
4) Utilización del repertorio individualizado para la adquisición y realización automatizada del sistema fonético-fonológico.
5) Comprensión global de textos poético-literarios del repertorio estudiado y conocimiento de su contexto histórico, cultural y artístico.
6) Análisis fonético para diferenciar signos de forma autónoma.

Criterios de evaluación
1) Emitir correctamente breves contenidos orales en la lengua estudiada. Este criterio sirve para evaluar la capacidad de comprensión del alumnado en el idioma estudiado.
2) Leer de manera autónoma un texto literario musical en la lengua estudiada, pronunciando correctamente. Este criterio pretende valorar la capacidad para relacionar los conocimientos del idioma con el contenido y tratamiento musical.
3) Memorizar textos breves, pertenecientes a obras musicales. Este criterio evalúa la capacidad de comprensión e interrelación del texto con la obra musical.
4) Transcribir y comentar fonéticamente textos de partituras estudiadas. Con este criterio se pretende comprobar la capacidad del alumnado para aplicar de forma autónoma los conocimientos fonéticos en la interpretación musical.
5) Cantar de memoria pronunciando correctamente el texto de las partituras del repertorio individual del alumnado. Este criterio evalúa el dominio de las destrezas fonéticas adquiridas

4. Metodología de la asignatura.

La metodología de la enseñanza del francés en la especialidad Canto persigue que los alumnos consigan dotar a sus interpretaciones de naturalidad, aún en el caso de no dominar el idioma. Se tendrán en cuenta los siguientes principios metodológicos:

- Partir de los conocimientos previos del alumno y realizar la correspondiente atención a la diversidad.
- Asegurar el reconocimiento de los diferentes tipos de palabras y estructuras del idioma
- Dotar al alumnado de las estrategias básicas para poder preparar el repertorio de manera autónoma
- Guiar, ayudar y acompañar al alumno en la preparación de los textos y escucharle cantándolos para corregir la dicción si fuera necesario.
- Utilizar el francés, dentro de lo posible, de una manera activa en el aula para dar instrucciones e interactuar en situaciones comunicativas básicas (saludar, despedirse, preguntar por algo que no se ha entendido, etc.).
- Estimular el trabajo en parejas o en grupos dentro del aula, así como la autoevaluación y la evaluación entre compañeros.
- Fomentar una actitud favorable y participativa en el aula.
- Crear el hábito de dedicarle un tiempo al francés todas las semanas, ofreciendo apoyo vía e-mail o en horario de tutorías para la realización de actividades y tareas fuera de las sesiones de clase.

- aconsejar al alumno, teniendo en cuenta sus capacidades, las mejores estrategias y técnicas de estudio para perfeccionar la dicción en francés.

4.1 Planteamiento de las clases de 60 minutos de duración.

El presente esquema es sólo una guía para tener una buena organización del tiempo del que se dispone en clase. Tanto el alumno como el profesor se verán beneficiados si la sesión es progresiva en cuanto a la dificultad de los ejercicios a realizar y el esfuerzo necesario para ellos. La duración de cada parte es orientativa y será adaptable las necesidades de cada alumno/grupo y a las circunstancias que rodean cada sesión.

- Puesta a punto: en este tiempo el alumno calienta la musculatura y prepara el aula y los materiales necesarios (5mn)
- Lectura del repertorio individual: cada alumno leerá o cantará los textos de su repertorio individual. el profesor corregirá los errores que se produzcan en la dicción. (20 mn)
- Revisión de las tareas de casa: se corrigen en grupo las transcripciones o ejercicios de casa. (15mn)
- Presentación de nuevos contenidos: (15 minutos)
- Final de la clase: el profesor resume al alumnado todo lo dicho durante la sesión e indica las tareas para la siguiente sesión. el profesor en el transcurso de la sesión anotará en su diario de clase las observaciones que crea necesarias para la evaluación y calificación del alumnado. (5mn)

Dada la situación sanitaria relacionada con el COVID19, la especificidad del francés aplicado al canto y la necesidad de que tanto el profesor como el alumnado, trabajen rasgos fonológicos y fonéticos, consideramos que el uso de la mascarilla quirúrgica o FFP2 son unas trabas importantes a la realización de nuestra actividad. Proponemos que se contemple la opción de trabajar con videoconferencia, para un aprovechamiento óptimo de esas clases. El planteamiento de las clases propuesto anteriormente no tendría que verse afectado.

5. Evaluación y calificaciones

La evaluación estará relacionada con los contenidos expuestos y las actividades desarrolladas en clase. Nuestro objetivo será valorar el grado de asimilación del alumnado, sobre todo a nivel oral, a través de la realización de pruebas basadas en los citados contenidos y actividades de clase. Estas pruebas serán todas de carácter oral y podrán ser grabadas.

Cuando el profesor no tenga suficientes elementos de juicio para poder evaluar al alumno dentro de la evaluación continua, y según estipula la normativa por falta de asistencia a clase, se utilizará el procedimiento sustitutivo de la evaluación continua que consistirá en:

- Elaborar un trabajo escrito consistente en traducir y ubicar en su contexto histórico y transcribir para su posterior lectura una obra de repertorio vocal seleccionada por el profesor.
- O una prueba de 3 partes: Fonética. Lectura. Gramática y pragmática como viene detallado en el apartado de cada curso.

5.1 Secuencia y temporalización de los criterios de evaluación.

Ver apartado correspondiente a cada curso

5.2 Criterios de calificación e Instrumentos de evaluación

Para evaluar al alumnado, se tendrán en cuenta los siguientes instrumentos:

- I1** Pruebas orales
- I2** Pruebas escritas
- I3** Observación directa

División de las pruebas y valor de cada apartado:

Las pruebas de evaluación trimestrales tendrán en cuenta los siguientes apartados:

Criterios de Calificación	Criterios de Evaluación
Pronunciación, ritmo y entonación Mostrar conocimiento de los fonemas, del ritmo y la entonación de la lengua francesa Comprensión de textos orales y escritos	Leer de manera autónoma un texto literario musical en francés I1, I3 Transcribir y comentar fonéticamente textos de partituras estudiadas I2, I3 Cantar de memoria pronunciando correctamente el texto de las partituras del repertorio del alumno I1, I3 Memorizar textos breves pertenecientes a obras musicales I1, I3
Conocimientos morfo-sintácticos Mostrar reconocimiento de las estructuras sintácticas, morfológicas y gramaticales más básicas del francés.	Emitir correctamente breves contenidos orales en francés I1, I3
Léxico Mostrar conocimiento de vocabulario básico de la lengua francesa	Emitir correctamente breves contenidos orales en francés I1, I3
Interés y Capacidad de trabajo	Mostrar interés y capacidad de trabajo. I1, I2, I3

Por último, realizada ya la suma de las calificaciones correspondientes a todos y cada uno de los bloques, el mínimo para superar la prueba será del 50% del total. Lo que se pretende conseguir, es que los alumnos asimilen de la mejor manera posible los sonidos y, sobre todo, aquellos que no tienen equivalente en su lengua materna.

6. Relación de actividades complementarias.

Siempre que las condiciones sanitarias y la disponibilidad humana y material lo permitan se propone para el presente curso asistir presencialmente o telemáticamente a los conciertos en los que intervengan cantantes o coros con obras en francés.

7. Evaluación de la programación y la práctica docente.

Atendiendo a la Orden de 12 de diciembre de 2008, por la que se regula la aplicación del proceso de evaluación del alumnado de las Enseñanzas Profesionales de Música, la Evaluación de los procesos de enseñanza y de la propia práctica docente, se encuentra en el artículo 11. El profesorado evaluará los procesos de enseñanza y su propia práctica docente al objeto de mejorarlos y adecuarlos a las características y a las necesidades educativas del alumnado. Por ello, el profesor tendrá en cuenta los aspectos que aparecen a continuación y que han sido extraídos del cuestionario / escala de Likert que reproducimos a continuación:

- a. Los aprendizajes logrados por el alumnado.
- b. Las medidas de individualización de la enseñanza y su aplicación,
- c. La coordinación, la colaboración y el trabajo en equipo, especialmente en el seno de los departamentos de coordinación didáctica y los equipos docentes.
- d. La organización y la realización de actividades complementarias relacionadas con el idioma Francés aplicado al canto.

Atendiendo a estas características, se propone el siguiente cuestionario con el fin de recoger los resultados mediante una escala Likert de 5 puntos con los siguientes valores: **1 (Nunca) / 2 (Casi Nunca) / 3 (algunas veces) / 4 (Casi siempre) / 5 (siempre)** .

ASPECTOS A VALORAR	1	2	3	4	5
1. Se adaptan los objetivos, contenidos y criterios de evaluación de la Programación didáctica a los establecidos en el currículo.					
2. Se establecen de manera concreta los objetivos que ha de desarrollar el alumnado.					
3. Existe relación entre los objetivos, contenidos y criterios de evaluación de la programación didáctica, así como con las Unidades didácticas.					
4. Se propone una temporalización de los contenidos a abordar durante el curso.					
5. Se adapta la Programación al nivel del alumnado.					
6. Se proponen actividades y estrategias metodológicas variadas que favorezcan la consecución de las metas establecidas.					
7. Existen actividades diversas para adaptarse a la diversidad del alumnado.					
8. El centro ofrece recursos didácticos y tecnológicos idóneos para la realización de las diferentes actividades programadas.					
9. Se establecen criterios de evaluación coherentes con el nivel técnico e interpretativo del alumnado.					
10. Se proponen diversidad de Procedimientos e Instrumentos para evaluar al alumnado de manera adecuada y personalizada.					
11. Existen estrategias para intercambiar información con las familias de los alumnos.					
12. Se organizan actividades complementarias, audiciones y conciertos adecuados a la edad e intereses del alumnado.					
13. Se proponen las medidas pertinentes para atender al Alumnado con Necesidades Específicas de Apoyo Educativo.					
14. Hay coordinación en el seno de los departamentos de coordinación didáctica y los equipos docentes.					
15. Se llevan a cabo las funciones de tutoría y orientación académica de manera adecuada.					
Observaciones:					

TERCER CURSO DE CANTO

1. Objetivos

A continuación, se enumeran los **objetivos específicos de la asignatura de francés** para el tercer curso de las Enseñanzas Profesionales de Canto.

- 1) Reconocer y reproducir correctamente los fonemas vocálicos y consonánticos del francés y diferenciarlos de los españoles.
- 2) Conocer y utilizar el alfabeto fonético internacional (API) como sistema para la transcripción de palabras.
- 3) Servirse del API para la transcripción de fonemas clave o con especial dificultad en los textos del repertorio individual y apoyarse en dicha transcripción al leer y al cantar.
- 4) Leer y cantar correctamente los textos de su repertorio incluso de memoria.
- 5) Reconocer las estructuras sintácticas, morfológicas y gramaticales más básicas del francés.
- 6) Comprender y producir mensajes orales y escritos de nivel muy básico.
- 7) Iniciarse en la traducción de textos de repertorio vocal.
- 8) Participar activamente en las clases y seguir el ritmo de la asignatura valorando la importancia de la interculturalidad.

2. Secuencia y temporalización de contenidos por Trimestre o Evaluación

PRIMERA EVALUACIÓN o TRIMESTRE	
1. Contenidos lingüísticos	<p>1.1 Fonética, fonología y prosodia</p> <p>1.1.1. El alfabeto francés. Grafías propias (ç). Diacríticos (acentos agudo, grave y circunflejo). Grafías vocálicas dobles (ai, ou, eu).</p> <p>1.1.2. Introducción a las vocales: - Vocales orales de un solo timbre: /i/, /y/, /u/ - Vocales orales de más de un timbre: /E/, /ɛ/, /O/, /A/</p> <p>1.1.3. Consonantes inexistentes en el español: las sibilantes /z/, /ʒ/, /ʒ/</p> <p>1.1.4. Realizaciones de la "r" en la lengua hablada y cantada: /ʁ/, /r/</p> <p>1.1.4. El grupo rítmico y sus sílabas.</p> <p>1.2 Gramática</p> <p>1.2.1. Pronombres personales.</p> <p>1.2.2. Presente de "avoir" y "être".</p> <p>1.2.3. Presente de los verbos de la 1ª conjugación.</p> <p>1.2.4. Artículo definido e indefinido.</p> <p>1.3 Léxico</p> <p>1.3.1. Lenguaje poético: vocabulario relacionado con el amor.</p>
2. Contenidos estratégicos	<p>2.1. Aspectos comunes de las lenguas romance.</p> <p>2.2 Galicismos en el español.</p> <p>2.3 Elaboración de un diario fonético.</p> <p>2.4 Diferenciación entre la pronunciación de la desinencia –ent en las formas verbales de presente en 3ª persona del plural ("e" muda o caduca/↔/) y los nombres y adjetivos terminados en –ent (/A/).</p>

3. Contenidos sociolingüísticos	3.1 Registros formal e informal (tutoiement y vouvoiement). 3.2 La Francofonía.
4. Contenidos pragmáticos	4.1. Saludar, presentarse y despedirse.
SEGUNDA EVALUACIÓN o TRIMESTRE	
1. Contenidos lingüísticos	1.1 Fonética, fonología y prosodia 1.1.1. Los timbres de la /E/: /e/, /E/. Distribución gráfica. 1.1.2. Los timbres de la /↓/: /↔/, /O/, /↔/. Distribución gráfica. 1.1.3. Las letras mudas: - “e” final. - consonantes finales. 1.1.4. La “e” caduca /↔/: valor en la lengua cantada. 1.1.5. La continuidad en el grupo rítmico: - liaisons obligatorias. - encadenamientos consonánticos. 1.1.6. Marcas fonéticas del cambio de género (denasalización, aparición de la consonante, cambio total de sílaba). 1.3 Léxico 1.3.1. Lenguaje poético: adjetivos y nombres en –ose /o:z(↔)/ y en –euse /O:z(↔)/
2. Contenidos estratégicos	2.1. Estudio poético para localizar estrofas y rimas y facilitar la memorización de textos. 2.2. Declamación del repertorio individual. 2.3. Traducción de textos de repertorio.
3. Contenidos sociolingüísticos	3.1 La “e” caduca /↔/: diferencias en la lengua hablada según el registro y la zona geográfica.
TERCERA EVALUACIÓN o TRIMESTRE	
1. Contenidos lingüísticos	1.1 Fonética, fonología y prosodia 1.1.1. Los timbres de la /A/: /a/, /A/. Distribución gráfica. 1.1.2. Los timbres de la /O/: /o/, //. Distribución gráfica. 1.1.3. La continuidad en el grupo rítmico: - Liaisons optativas. - Encadenamientos vocálicos. 1.3 Léxico 1.3.1. Lenguaje poético: vocabulario asociado a la naturaleza.
2. Contenidos estratégicos	2.1 Declamación de memoria de retahílas y refranes. 2.2. Declamación de memoria del repertorio individual.

3. Evaluación y calificaciones

A lo largo de todo el proceso de enseñanza-aprendizaje el profesor evaluará de forma continua al alumno/a, teniendo como criterios orientativos para dicha evaluación las siguientes observaciones:

3.1 Secuencia y temporalización de los criterios de evaluación.

- A. Transcribir y comentar fonéticamente textos de partituras estudiadas. Objetivos asociados: nº 2, 3, 8.
- B. Leer de manera autónoma un texto literario musical en francés, pronunciando correctamente. Objetivos asociados: nº 4, 8.
- C. Emitir correctamente breves contenidos orales en francés. Objetivos asociados: nº 6, 5, 8.
- D. Memorizar textos breves franceses, pertenecientes a obras musicales. Objetivos asociados: nº 4, 5, 7, 8.
- E. Cantar de memoria pronunciando correctamente el texto de las partituras del repertorio individual del alumnado. Objetivos asociados: nº 1, 3, 8.
- F. Demostrar conocimiento de las estructuras morfológicas y sintácticas básicas del idioma francés. Objetivos asociados: nº 5.
- G. Mostrar interés y capacidad de trabajo. Objetivos asociados: nº 8.

3.1 Criterios de calificación aplicables para los contenidos de cada Evaluación

La siguiente tabla refleja los criterios de calificación para este curso. El profesor puntuará cada criterio de los establecidos en su apartado de 0 a 10, según el grado de cumplimiento del mismo, y después le aplicará la ponderación establecida para ese criterio. La suma de todas estas puntuaciones será la calificación del alumno para esta asignatura. Se supera la asignatura con una nota de 5.

Criterios de Calificación	
Transcribir y comentar fonéticamente textos de partituras estudiadas.	25% de la calificación
Leer de manera autónoma un texto literario musical en francés, pronunciando correctamente. Emitir correctamente breves contenidos orales en francés. Memorizar textos breves franceses, pertenecientes a obras musicales. Cantar de memoria pronunciando correctamente el texto de las partituras del repertorio individual del alumnado	55% de la calificación
Demostrar conocimiento de las estructuras morfológicas y sintácticas básicas del idioma francés.	10 %de la calificación
Mostrar interés y capacidad de trabajo.	10 %de la calificación

Grado de cumplimiento	Calificación
No alcanza el criterio	1-4
Alcanza el criterio	5-6
Supera el criterio	7-8
Supera ampliamente el criterio	9-10

3.2 Instrumentos de evaluación

Criterios de Calificación	Criterios de Evaluación
Pronunciación, ritmo y entonación Mostrar conocimiento de los fonemas, del ritmo y la entonación de la lengua francesa Comprensión de textos orales y escritos	Leer de manera autónoma un texto literario musical en francés I1, I3 Transcribir y comentar fonéticamente textos de partituras estudiadas I2, I3 Cantar de memoria pronunciando correctamente el texto de las partituras del repertorio del alumno I1, I3 Memorizar textos breves pertenecientes a obras musicales I1, I3
Conocimientos morfo-sintácticos Mostrar reconocimiento de las estructuras sintácticas, morfológicas y gramaticales más básicas del francés.	Emitir correctamente breves contenidos orales en francés I1, I3
Léxico Mostrar conocimiento de vocabulario básico de la lengua francesa	Emitir correctamente breves contenidos orales en francés I1, I3
Interés y Capacidad de trabajo	Mostrar interés y capacidad de trabajo. I1, I2, I3

3.3 Mínimos exigibles

Grado de cumplimiento	Calificación
No alcanza el criterio	1-4
Alcanza el criterio	5-6
Supera el criterio	7-8
Supera ampliamente el criterio	9-10

3.4 Procedimiento sustitutivo de la evaluación continua - Actividades de recuperación – Evaluación extraordinaria

Cuando el profesor no tenga suficientes elementos de juicio para poder evaluar al alumno dentro de la evaluación continua, y según estipula la normativa por falta de asistencia a clase, se utilizará el procedimiento sustitutivo de la evaluación continua que consistirá en:

- Elaborar un trabajo escrito consistente en traducir y ubicar en su contexto histórico y transcribir para su posterior lectura una obra de repertorio vocal seleccionada por el profesor.

Traducir un texto poético del repertorio vocal.	30% de la calificación
Contextualizar un texto del repertorio.	10 %de la calificación
Transcribir el texto utilizando el alfabeto fonético internacional (API)	20 %de la calificación
Declamar el texto con apoyo en la transcripción.	40 %de la calificación

- Una prueba de 3 partes: Fonética. Lectura. Gramática y pragmática.

Fonética: demostrar conocimiento del alfabeto fonético internacional (API) como sistema para la transcripción de palabras.	35% de la calificación
Lectura: mostrar correcta lectura y articulación de los fonemas vocálicos y consonánticos del francés tanto al leer como al cantar.	55% de la calificación
Gramática y pragmática: mostrar reconocimiento de las estructuras sintácticas, morfológicas y gramaticales más básicas del francés. demostrar comprensión en la producción y emisión de mensajes orales y escritos de nivel muy básico.	10% de la calificación

Para la Evaluación extraordinaria, se planteará una prueba según modelo del procedimiento sustitutivo de la evaluación continua.

4. Materiales y recursos didácticos

En el aula de Idiomas aplicados al canto cada alumno preparará con profundidad los textos del repertorio francés que les hubieran sido asignados en la asignatura de Canto. Cuando los textos individuales sean de interés común, se utilizarán como material para todo el grupo. En el caso de que los alumnos aún no trabajen con repertorio en francés, se utilizarán textos sencillos, propuestos por el profesor, y elegidos de entre el repertorio habitual para alumnos de 3º curso.

Para el buen desarrollo de las clases y consecución de los objetivos fijados será necesario contar con un espacio dotado del mobiliario esencial relativo a la asignatura: pizarra, ordenador, reproductor de música y grabadora.

A continuación, se detalla el listado orientativo de libros, partituras y grabaciones de referencia para el presente curso.

Titulo	Autor	Editoria
Exercices de grammaire en contexte. Niveau débutant	Akyüz, Anne et al.	Hachette

Phonétique en dialogues. Niveau débutant	Martinie, Bruno et al.	CLE International
La phonétique : audition, prononciation, correction	Abry, Dominique	CLE International
Prononciation du français standard Léon	Léon, Pierre-R.	Didier

Se privilegiará el estudio de compositores francés y francófonos como J. Offenbach, G.Fauré, Massenet, Debussy etc. gracias a grabaciones de internet.

CUARTO CURSO DE CANTO

1. Objetivos

A continuación, se enumeran los **objetivos específicos de la asignatura de francés** para el cuarto curso de las Enseñanzas Profesionales de Canto.

- 1) Consolidar el conocimiento del sistema fonético del idioma, profundizando en aquellos fonemas que suponen una mayor dificultad para el hispanohablante.
- 2) Perfeccionar la transcripción fonética y utilizarla como herramienta para mejorar la interpretación del repertorio individual.
- 3) Recitar de memoria extractos de los textos del repertorio individual.
- 4) Leer y cantar correctamente los textos del repertorio individual.
- 5) Revisar las estructuras sintácticas, morfológicas y gramaticales vistas en el primer nivel del idioma y reconocer otras más complejas.
- 6) Comprender y producir mensajes orales y escritos de nivel básico.
- 7) Perfeccionar la traducción de textos de repertorio vocal.
- 8) Participar activamente en las clases y seguir el ritmo de la asignatura valorando la importancia de la interculturalidad.
- 9) Reconocer los efectos de la prosodia del idioma en la lengua cantada.
- 10) Acentuar correctamente palabras básicas y comprender las pautas rítmicas y de entonación básicas.

2. Secuencia y temporalización de contenidos.

Los contenidos asociados a los distintos objetivos para este curso quedan distribuidos en las tres evaluaciones de la siguiente forma:

PRIMERA EVALUACIÓN o TRIMESTRE	
1. Contenidos lingüísticos	1.1 Fonética, fonología y prosodia 1.1.1. Repaso de los contenidos del 1er curso de francés. 1.1.2. La denasalización: /E)/-in/, /ɛ)/-lyn/, /E)/-En/, /A)/-an/, /A)/-En/, /o)/-In/ 1.1.3. Pronunciación del participio: /e/, /y/, /i/ 1.1.4. Oposición présent-passé composé: /↔/ - /E/ 1.2 Léxico 1.3.1. Lenguaje poético: vocabulario referido a la religión.

2. Contenidos estratégicos	2.1. Agrupar participios según su terminación fonética. 2.2. Aprender la pronunciación de las desinencias verbales del Imparfait. 2.3. Enmarcar una obra en su contexto histórico.
SEGUNDA EVALUACIÓN o TRIMESTRE	
1. Contenidos lingüísticos	1.1 Fonética, fonología y prosodia 1.1.1 Semivocales: /j/, /w/, /y/. Su tratamiento en la lengua cantada. 1.1.2 Liaisons obligatorias, prohibidas y optativas: su tratamiento en la lengua cantada. 1.3 Léxico 1.3.1. Lenguaje poético: Arcaismos.
2. Contenidos estratégicos	2.1. Estudio de las semivocales de una partitura. 2.2. Traducción del repertorio individual.
TERCERA EVALUACIÓN o TRIMESTRE	
1. Contenidos lingüísticos	1.1 Fonética, fonología y prosodia 1.1.1. La duración de las vocales: largas y cortas. 1.1.2. la pronunciación de la “x” 1.1.3. La “h” muda y la “h” aspirada. 1.3 Léxico 1.3.1. Lenguaje cotidiano: palabras con “x” 1.3.2. Lenguaje poético: nombres propios
2. Contenidos estratégicos	2.1. Declamar de memoria refranes y retahílas. 2.2. Cantar de memoria textos del repertorio individual.

3. Evaluación y calificaciones

3.1 Secuencia y temporalización de los criterios de evaluación.

A lo largo de todo el proceso de enseñanza-aprendizaje el profesor evaluará de forma continua al alumno/a, teniendo como criterios orientativos para dicha evaluación las siguientes observaciones:

- A. Transcribir y comentar fonéticamente textos de partituras estudiadas. Objetivos asociados: nº 2, 3, 8.
- B. Leer de manera autónoma un texto literario musical en francés, pronunciando correctamente. Objetivos asociados: nº 4, 8, 10.
- C. Emitir correctamente breves contenidos orales en francés. Objetivos asociados: nº 6, 5, 8, 10.
- D. Memorizar textos breves franceses, pertenecientes a obras musicales. Objetivos asociados: nº 4, 5, 7, 8.
- E. Cantar de memoria pronunciando correctamente el texto de las partituras del repertorio individual del alumnado. Objetivos asociados: nº 1, 3, 8, 9, 10.

- F. Demostrar conocimiento de las estructuras morfológicas y sintácticas básicas del idioma francés. Objetivos asociados: nº 5.
- G. Mostrar interés y capacidad de trabajo. Objetivos asociados: nº 8.

3.2 Criterios de calificación aplicables para los contenidos de cada Evaluación

La siguiente tabla refleja los criterios de calificación para este curso. El profesor puntuará cada criterio de los establecidos en su apartado de 0 a 10, según el grado de cumplimiento del mismo, y después le aplicará la ponderación establecida para ese criterio. La suma de todas estas puntuaciones será la calificación del alumno para esta asignatura. Se supera la asignatura con una nota de 5.

Criterios de Calificación	
Transcribir y comentar fonéticamente textos de partituras estudiadas.	25% de la calificación
Leer de manera autónoma un texto literario musical en francés, pronunciando correctamente. Emitir correctamente breves contenidos orales en francés. Memorizar textos breves franceses, pertenecientes a obras musicales. Cantar de memoria pronunciando correctamente el texto de las partituras del repertorio individual del alumnado	55% de la calificación
Demostrar conocimiento de las estructuras morfológicas y sintácticas básicas del idioma francés.	10 %de la calificación
Mostrar interés y capacidad de trabajo.	10 %de la calificación

Grado de cumplimiento	Calificación
No alcanza el criterio	1-4
Alcanza el criterio	5-6
Supera el criterio	7-8
Supera ampliamente el criterio	9-10

3.3 Instrumentos de evaluación

Criterios de Calificación	Criterios de Evaluación
---------------------------	-------------------------

Pronunciación, ritmo y entonación Mostrar conocimiento de los fonemas, del ritmo y la entonación de la lengua francesa Comprensión de textos orales y escritos	Leer de manera autónoma un texto literario musical en francés I1, I3 Transcribir y comentar fonéticamente textos de partituras estudiadas I2, I3 Cantar de memoria pronunciando correctamente el texto de las partituras del repertorio del alumno I1, I3 Memorizar textos breves pertenecientes a obras musicales I1, I3
Conocimientos morfo-sintácticos Mostrar reconocimiento de las estructuras sintácticas, morfológicas y gramaticales más básicas del francés.	Emitir correctamente breves contenidos orales en francés I1, I3
Léxico Mostrar conocimiento de vocabulario básico de la lengua francesa	Emitir correctamente breves contenidos orales en francés I1, I3
Interés y Capacidad de trabajo	Mostrar interés y capacidad de trabajo. I1, I2, I3

3.4 Mínimos exigibles

Grado de cumplimiento	Calificación
No alcanza el criterio	1-4
Alcanza el criterio	5-6
Supera el criterio	7-8
Supera ampliamente el criterio	9-10

3.5 Procedimiento sustitutivo de la evaluación continua - Actividades de recuperación – Evaluación extraordinaria

Cuando el profesor no tenga suficientes elementos de juicio para poder evaluar al alumno dentro de la evaluación continua, y según estipula la normativa por falta de asistencia a clase, se utilizará el procedimiento sustitutivo de la evaluación continua que consistirá en:

- Elaborar un trabajo escrito consistente en traducir y ubicar en su contexto histórico y transcribir para su posterior lectura una obra de repertorio vocal seleccionada por el profesor.

Traducir un texto poético del repertorio vocal.	30% de la calificación
Contextualizar un texto del repertorio.	10 %de la calificación
Transcribir el texto utilizando el alfabeto fonético internacional (API)	20 %de la calificación
Declamar el texto con apoyo en la transcripción.	40 %de la calificación

- Una prueba de 3 partes: Fonética. Lectura. Gramática y pragmática.

Fonética: demostrar conocimiento del alfabeto fonético internacional (API) como sistema para la transcripción de palabras.	35% de la calificación
Lectura: mostrar correcta lectura y articulación de los fonemas vocálicos y consonánticos del francés tanto al leer como al cantar.	55% de la calificación
Gramática y pragmática: mostrar reconocimiento de las estructuras sintácticas, morfológicas y gramaticales más básicas del francés. demostrar comprensión en la producción y emisión de mensajes orales y escritos de nivel muy básico.	10% de la calificación

Para la Evaluación extraordinaria, se planteará una prueba según modelo del procedimiento sustitutivo de la evaluación continua.

La suma de todas estas puntuaciones será la calificación del alumno para esta asignatura. Se supera la asignatura con una nota de 5.

4. Materiales y recursos didácticos

En el aula de Idiomas aplicados al canto cada alumno preparará con profundidad los textos del repertorio francés que les hubieran sido asignados en la asignatura de Canto. Cuando los textos individuales sean de interés común, se utilizarán como material para todo el grupo. En el caso de que los alumnos aún no trabajen con repertorio en francés, se utilizarán textos sencillos, propuestos por el profesor, y elegidos de entre el repertorio habitual para alumnos de 3º curso.

Para el buen desarrollo de las clases y consecución de los objetivos fijados será necesario contar con un espacio dotado del mobiliario esencial relativo a la asignatura: pizarra, ordenador, reproductor de música y grabadora.

A continuación, se detalla el listado orientativo de libros, partituras y grabaciones de referencia para el presente curso.

Titulo	Autor	Editoria
Exercices de grammaire en contexte. Niveau débutant	Akyüz, Anne et al.	Hachette
Phonétique en dialogues. Niveau débutant	Martinie, Bruno et al.	CLE International
La phonétique : audition, prononciation, correction	Abry, Dominique	CLE International
Prononciation du français standard Léon	Léon, Pierre-R.	Didier

Se privilegiará el estudio de compositores francés y francófonos como J. Offenbach, G.Fauré, Massenet, Debussy etc. gracias a grabaciones de internet.

Esta programación no pretende ser muy ambiciosa a nivel gramatical, dado el extremadamente limitado número de horas disponibles para el aprendizaje del francés aplicado al canto. Consideramos que lo más útil para el alumno es la asimilación y producción correcta de los sonidos de la lengua francesa, en especial, los que no tienen equivalencia en castellano, tanto aislados como en la cadena hablada, y el aprendizaje de la entonación que contribuya a comunicar los sentimientos y la expresividad adecuados a cada pieza del repertorio lírico.

Manuel González Martínez.
Profesor de Francés de la EOI
de Cartagena.